

**ПРОТОКОЛ № 2/КК**

**заседания Конкурсной комиссии**

**открытого акционерного общества «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ОАО «ТрансКонтейнер»),**

**состоявшегося «23» января 2014 года**

Присутствовали:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | - заместитель председателя |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - член комиссии |
|  |  | - секретарь комиссии |

Приглашенные:

**Повестка дня заседания:**

….

1. Подведение итогов открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2014 году.

Докладчик: главный специалист ЦКПМО Журавлева М.А.

Заявка в АСБК: Т10037027.

Конкурс: ОК/024/ЦКПМО/0118.

….

**По пункту II повестки дня заседания:**

1. Открытый конкурс № ОК/024/ЦКПМО/0118 на право заключения договора на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2014 году признан состоявшимся.
2. Согласиться с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления (Протокол № 1/ПРГ заседания, состоявшегося 16 января 2014 г.) в части принятия решения допустить к участию в открытом конкурсе индивидуального предпринимателя Хатоева Александра Адоевича, ООО «Альянс Групп», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк, ООО «Альфа и Омега», ООО «Прима Виста», ООО «АКМ-Вест», ООО «Центр социальных исследований и психологии», ООО «МОРТЕХНОЛОГИИ», ООО МА «Эклипс», ООО «Экспримо», ООО ПК «Янус», Новгородское региональное общественное учреждение преподавателей и переводчиков иностранного языка, ООО «АПП», индивидуального предпринимателя Чечерину Викторию Юрьевну, ООО «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП», ООО «Эл Эм Групп», ООО «ТиЭл Сервис», ООО «Группа компаний «Стиль», ЗАО «ЭГО Транслейтинг», ООО «AБИ Лэнгвидж Солюшнз»).
3. Согласившись с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления (Протокол № 1/ПРГ заседания, состоявшегося 16 января 2014 г.) в части присвоения участникам порядковых номеров и определения победителя, принято решение:
   1. заявкам участников присвоить следующие порядковые номера:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сведения об организации  (ИНН, КПП, Наименование организации) | Количество баллов | Порядковый номер |
| ИНН 770307920869, КПП 0, Индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич (ИП Хатоев А.А.) | 17,200 | 1 |
| ИНН 7705776927, КПП 770401001,  Общество с ограниченной ответственностью «Альянс Групп» (ООО «Альянс Групп») | 16,900 | 2 |
| ИНН 7714310057, КПП 771401001, Общество с ограниченной ответственностью «Агентство переводов «ТрансЛинк» (ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк) | 16,650 | 3 |
| ИНН 7704270503, КПП 770401001, Общество с ограниченной ответственностью «Альфа и Омега» (ООО «Альфа и Омега») | 16,450 | 4 |
| ИНН 7453103818, КПП 745301001,  Общество с ограниченной ответственностью «Прима Виста» (ООО «Прима Виста) | 15,450 | 5 |
| ИНН 7703351608, КПП 770301001, Общество с ограниченной ответственностью «АКМ-Вест» (ООО «АКМ-Вест») | 14,650 | 6 |
| ИНН 7701761503, КПП 770101001, Общество с ограниченной ответственностью «Центр социальных исследований и психологии» (ООО «Центр социальных исследований и психологии») | 14,450 | 7 |
| ИНН 7805530726, КПП 780501001, Общество с ограниченной ответственностью «МОРТЕХНОЛОГИИ» (ООО «МОРТЕХНОЛОГИИ») | 13,800 | 8 |
| ИНН 5020059918, КПП 502001001, Общество с ограниченной ответственностью Международное Агентство «Эклипс» (ООО МА «Эклипс») | 13,700 | 9 |
| ИНН 7708597531, КПП 770801001, Общество с ограниченной ответственностью «Экспримо» (ООО «Экспримо») | 13,500 | 10 |
| ИНН 7725692351, КПП 772501001, Общество с ограниченной ответственностью Переводческая компания «Янус» (ООО ПК «Янус») | 13,300 | 11 |
| ИНН 5321800311, КПП 532101001, Новгородское региональное общественное учреждение преподавателей и переводчиков иностранного языка (НРОУ преподавателей и переводчиков иностранного языка) | 13,050 | 12 |
| ИНН 7701799987, КПП 773001001, Общество с ограниченной ответственностью «Агентство профессиональных переводов» (ООО «АПП») | 12,000 | 13 |
| ИНН 770870333655,  Индивидуальный предприниматель Чечерина Виктория Юрьевна (ИП Чечерина В.Ю.) | 11,800 | 14 |
| ИНН 7718690339, КПП 771801001, Общество с ограниченной ответственностью «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП» (ООО «ЮНИМАЙНД В-ГРУПП») | 11,500 | 15 |
| ИНН 7806148598, КПП 780601001, Общество с ограниченной ответственностью «Эл Эм Групп» (ООО «Эл Эм Групп») | 11,400 | 16 |
| ИНН 7709731652, КПП 770901001, Общество с ограниченной ответственностью «ТиЭл Сервис» (ООО «ТиЭл Сервис») | 10,700 | 17 |
| ИНН 7703627180, КПП 770301001, Общество с ограниченной ответственностью «Группа компаний «Стиль» (ООО «Группа компаний «Стиль») | 9,550 | 18 |
| ИНН 7814074903, КПП 784001001, Закрытое акционерное общество «Компания ЭГО Транслейтинг» (ЗАО «ЭГО Транслейтинг») | 9,300 | 19 |
| ИНН 1658131653, КПП 165801001, Общество с ограниченной ответственностью «AБИ Лэнгвидж Солюшнз» (ООО «AБИ Лэнгвидж Солюшнз») | 8,050 | 20 |

3.2руководствуясь пунктом 2.9.7 документации о закупке, учитывая наличие оснований, указанных в абзаце втором, третьем и четвертом пункта 45 Положения о закупках, признать победителями открытого конкурса ИП Хатоева Александра Адоевича, ООО «Альянс Групп», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Альфа и Омега», ООО «Прима Виста, ООО «АКМ-Вест»

3.3. заключить с победителями договоры на следующих условиях:

**Предмет договора:** оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

**Цена договоров:** Общая цена договоров не может превышать 7 785 000,00 руб. (Семь миллионов семьсот восемьдесят пять тысяч рублей 00 копеек) без учета НДС. НДС по ставке 18% начисляется отдельно.

Цена договора складывается из стоимости подписанных заявок. Единичные расценки на оказываемые услуги указаны в Приложении № 2 к настоящему Протоколу.

**Условия оплаты:** оплата услуг производится Заказчиком на основании подписанного акта сдачи-приемки оказанных услуг в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения счета от Исполнителя.

**Место оказания услуг:** услуги оказываются в удаленном режиме без выезда специалистов Исполнителя на территорию Заказчика или с выездом по адресу, указанному Заказчиком в заявке.

**Срок оказания услуг:** с даты подписания договора до 31 декабря 2014 года.

**Срок действия договоров:** с даты подписания договора до 31 декабря 2014 года.

4.Поручить начальнику отдела международных связей (ЦКПМО) Сарайкиной К.В.:

4.1 направить уведомление ИП Хатоеву Александру Адоевичу, ООО «Альянс Групп», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Альфа и Омега», ООО «Прима Виста, ООО «АКМ-Вест» о принятом Конкурсной комиссией ОАО «ТрансКонтейнер» решении с приглашением заключить договор;

4.2 обеспечить установленным порядком заключение договоров с   
Хатоевым Александром Адоевичем, ООО «Альянс Групп», ООО «Агентство переводов «ТрансЛинк», ООО «Альфа и Омега», ООО «Прима Виста,   
ООО «АКМ-Вест»;

4.3. при исполнении заключенных с победителями договоров, максимально учитывая интересы ОАО «ТрансКонтейнер», распределять заказы между исполнителями с учетом стоимости их услуг и сроков исполнения заказов по каждой услуге.

|  |  |
| --- | --- |
| Заместитель председателя  Конкурсной комиссии  ОАО «ТрансКонтейнер» |  |
| Секретарь Конкурсной комиссии  «10» февраля 2014 год |  |

Приложение № 2

к Протоколу № 2/КК

заседания Конкурсной комиссии

открытого акционерного общества

«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»,

состоявшегося 23 января 2014 года

**Единичные расценки**

|  |  |
| --- | --- |
| Сведения об организации  (ИНН, КПП, наименование) | Единичные расценки в рублях, без учета НДС |
| ИНН 770307920869, КПП 0, Индивидуальный предприниматель Хатоев Александр Адоевич (ИП Хатоев А.А.) | * перевод с/на английский язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 260/300 * перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 300/340 * перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 400/450 * перевод с/на восточные языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 430/480 * proof-reading, сплошное редактирование одной страницы текста (1800 знаков) – 35% от стоимости перевода * переговоры, сопровождения   (последовательный перевод) – мин. 2 часа, более 2-х часов\* - за 2 ч. 4000/от 2 ч. 1500 за час  перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. – мин. 2 часа, более 2 часов – за 2 ч. 4000/от 2 ч. 1500 за час   * синхронный перевод - (без учета оборудования), мин. заказ - 2 часа, более 2-часов – за 2 ч. 8000/от 2 ч. 3000 за час * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 240   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика - 500   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования) - 80   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о   создании (каждый документ) – 700   * апостиль - 2300 * компьютерная верстка   Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF – 40/стр. |
| ИНН 7705776927, КПП 770401001,  Общество с ограниченной ответственностью «Альянс Групп» (ООО «Альянс Групп») | * перевод с/на английский язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 345 * перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 345 * перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 440 * перевод с/на восточные языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 650 * proof-reading, сплошное редактирование одной страницы текста (1800 знаков) – 170 * переговоры, сопровождения   (последовательный перевод) – мин. 2 часа, более 2-х часов\* - 1500 час   * перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. – мин. 2 часа, более 2 часов – 1800 * синхронный перевод - (без учета оборудования), мин. заказ - 2 часа, более 2-часов – 4500 * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 270   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика - 450   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования) - 60   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о   создании (каждый документ) – 1300   * апостиль - 1800 * компьютерная верстка   Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF – 45 |
| ИНН 7704270503, КПП 770401001, Общество с ограниченной ответственностью «Агентство переводов «ТрансЛинк» (ООО Агентство переводов «ТрансЛинк» | * перевод с/на английский язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 321 * перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 321 * перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 477 * перевод с/на восточные языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 591 * proof-reading, сплошное редактирование одной страницы текста (1800 знаков) – 147/английский язык * переговоры, сопровождения   (последовательный перевод) – мин. 2 часа, более 2-х часов\* - 1845/час; 20330/день   * перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. – мин. 2 часа, более 2 часов – 1845/час; 20330/день * синхронный перевод - (без учета оборудования), мин. заказ - 2 часа, более 2-часов – 8379/час; 38000/день – английский язык * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 321   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика - 720   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования) - 100   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о   создании (каждый документ) – 720   * апостиль - 3200 * компьютерная верстка * Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF – 90 |
| ИНН 7704270503, КПП 770401001, Общество с ограниченной ответственностью «Альфа и Омега» (ООО «Альфа и Омега») | * перевод с/на английский язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 299/350 * перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 340/390 * перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 475/550 * перевод с/на восточные языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 590/690 * proof-reading, сплошное редактирование одной страницы текста (1800 знаков) – от 120 до 200 ( в зависимости от языка и направления перевода; * переговоры, сопровождения   (последовательный перевод) – мин. 2 часа, более 2-х часов\* - 1900/час   * перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. – мин. 2 часа, более 2 часов – 3800/час * синхронный перевод - (без учета оборудования), мин. заказ - 2 часа, более 2-часов –7000/час * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 190   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика - 800   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования) - 120   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании (каждый документ) – 1200 * апостиль - 3000 * компьютерная верстка   Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF – 200. |
| ИНН 7453103818, КПП 745301001,  Общество с ограниченной ответственностью «Прима Виста» (ООО «Прима Виста) | * перевод с/на английский язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 310 * перевод с/на немецкий язык 1 страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования – 320 * перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования\* - 450 * перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования - 650 * перевод с/на восточные языки одной страницы текста (1800 знаков) с учетом редактирования\* – 750 * proof-reading, сплошное редактирование одной страницы текста (1800 знаков) – 160 * переговоры, сопровождения   (последовательный перевод) – мин. 2 часа, более 2-х часов\* - 2600   * перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. – мин. 2 часа, более 2 часов – 4000 * синхронный перевод - (без учета оборудования), мин. заказ - 2 часа, более 2-часов – 6000 * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 300   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика - 500   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования) - 500   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании (каждый документ) – 500 * апостиль - 3000 * компьютерная верстка   Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF – 100 |
| ИНН 7703351608, КПП 770301001, Общество с ограниченной ответственностью «АКМ-Вест» (ООО «АКМ-Вест») | * письменный перевод(английский язык, 1 страница) – 350 * письменный перевод (немецкий, французский, итальянский, испанский языки, языки СНГ, у страница) - 390 * письменный перевод (прочие европейские языки, 1 страница) - 490 * письменный перевод (восточные языки, 1 страница) – 670 * редактирование (1 страница сторонних текстов, редактирование переводов ООО «АКМ-Вест» включено в стоимость) – 50% то стоимости перевода. * устный последовательный перевод (английский язык, 1 час) 2200 * устный последовательный перевод (немецкий, французский, итальянский, испанский языки, 1 час) - 2500 * устный последовательный перевод (восточные языки, 1 час) - 3100 * устный синхронный перевод (английский язык, 1 час) – 5500 * устный синхронный перевод (немецкий, французский, испанский, итальянский языки, 1 час) – 6000 * устный синхронный перевод восточные языки, 1 час) - 6500 * перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.   (за 1 документ) - 350   * организация нотариального заверения подлинности   подписи переводчика (1 ед.) - 400   * организация нотариального заверения копии документа   (с учетом ксерокопирования, 1 страница) - 70   * организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании (1 документ) – 700 * апостиль (1 ед.) - 2700 * верстка (1 объект) – 150 * легализация - 3800 |